

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 295

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 295 - 4309

Bern, Samstag, 17. Dezember 1983  
 Berne, samedi, 17 décembre 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 295 - 17. 12. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Uri, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt,  
 Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Ticino,  
 Vaud, Valais, Genève.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Änderung des Abkommens Schweiz-EWG über das gemeinschaftliche  
 Versandverfahren (gVV) - Modification de l'Accord Suisse-CEE relatif au  
 transit communautaire (TC).

GATT Code des normes: Notifications.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. La dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(5602)

Gemeinschuldnerin: Metatherm AG, alte Landstr. 29, 8193 Eglisau.  
 Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 22. Dezember 1983, 14 Uhr, im Büro des Konkursamtes, Gemeindehaus, 8193 Eglisau.  
 Eingabefrist: bis 18. Januar 1984.

Sämtliche von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 867 267 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8193 Eglisau, den 13. Dezember 1983

Konkursamt Eglisau:  
 Häseler, Notar

Kt. Bern

(5582)

Gemeinschuldner: Murkowsky Alexander, geb. 6. September 1949, von Moosleerau AG, Unternehmer, Scheyenholzstrasse 55, 3075 Rüfenacht; Inhaber der Einzelfirma Alexander Murkowsky, Metallbau, Zentweg 17, 3072 Ostermüdingen.

Datum der Eröffnung: 30. November 1983.

Eingabefrist: 17. Januar 1984.

Die 1. Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, den 23. Dezember 1983, 15 Uhr, im Gerichtssaal, Schloss, 3082 Schosswil.

Verwertung der Aktiven:

Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung, die vorhandenen Aktiven, insbesondere das Warenlager, sofort durch Versteigerung oder freihändig, stückweise oder en bloc zu verwerten.

Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis 23. Dezember 1983 nicht gegenseitig schriftlich beim Konkursamt ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern selbst ist Gelegenheit geboten, Kaufangebote innert der nämlichen Frist einzureichen.

Allfällige Eigentumsansprüche sind gefl. sofort, d. h. bis spätestens 23. Dezember 1983 geltend zu machen.

Die vom Gemeinschuldner unter der Nummer 282 683 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

3082 Schosswil, den 12. Dezember 1983

Konkursamt Konolfingen:  
 K. Häni

Ct. de Berne

(5605)

Faillie: Résidence 2000 SA, 2740 Moutier.

Propriétaire des immeubles suivants:

Ban de Moutier	Contenance	Valeur officielle
a. 1. Feuille no 61 «Ruelle de l'Eglise»: pré, jardin	3 a 65 m <sup>2</sup>	fr. 23 290.-
2. Feuille no 63 «Ruelle de l'Eglise»: habitation no 8, assise, aisanse	2 a 04 m <sup>2</sup>	fr. 51 200.-
3. Feuille no 64 «Ruelle de l'Eglise»: habitation no 6, assise, aisanse	2 a 67 m <sup>2</sup>	fr. 110 600.-
4. Feuille no 65 «Ruelle de l'Eglise»: aisanse, jardin, verger	4 a 37 m <sup>2</sup>	fr. 27 960.-
b. Quote-part de copropriété de 2/3 de l'immeuble suivant:		
5. Feuille no 62 «Ruelle de l'Eglise»: chemin	1 a 13 m <sup>2</sup>	---

Date de l'ouverture de la faillite: 13 décembre 1983.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 6 janvier 1984, pour l'indication des servitudes 6 janvier 1984.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 13 décembre 1983, par les créanciers.

2740 Moutier, le 13 décembre 1983

Office des faillites de Moutier:  
 F. Voirol, préposé

Kt. Luzern

(5636)

Gemeinschuldner: Kuster Daniel, geb. 20. November 1961, von Dieboldsau SG, Dekorateur, Waldstätterstrasse 31, Luzern.

Konkurseröffnung: 13. Dezember 1983 zufolge Insolvenzerklärung.  
 Eingabefrist: bis 6. Januar 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 14. Dezember 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

- Kt. Basel-Stadt** (5603) **Kt. Aargau** (5642) **Kt. Zürich** (5608)
- Vorläufige Konkursanzeige**  
Über **Siu Cotton AG**, Schneidergasse 6 (früher Clarastrasse 1), Basel, wurde am 9. Dezember 1983 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
4001 Basel, den 17. Dezember 1983 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Schaffhausen** (5585) **Kt. Aargau** (5641) **Kt. Bern** (5588)
- Gemeinschuldner: **Zimmermann Alfred**, geb. 1948, von Schaffhausen, Garagist, am Stei 227b, 8225 Siblingen.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. Dezember 1983.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 6. Januar 1984.  
8200 Schaffhausen, den 9. Dezember 1983 Konkursamt Schaffhausen
- Gemeinschuldnerin: **Sternberg Hedwig**, geb. 1936, Krankenschwester, von Rottenschwil AG, in Rekingen, Rheintalstrasse 81.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. Dezember 1983 (Insolvenzerklärung).  
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 6. Januar 1984 (Wert 8. Dezember 1983).  
5200 Brugg, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Zurzach, 5200 Brugg
- Über **Schlapbach Heinrich**, 34, von Belp, Metzger/Fleisch en gros und Restoservice, Fahreggenweg 330, 3123 Belp, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen, in Belp, vom 10. November 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 12. Dezember 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2500.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
8910 Affoltern am Albis, den 13. Dezember 1983 Konkursamt Affoltern am Albis
- Kt. St. Gallen** (5584) **Ct. Ticino** (5604) **Kt. Luzern** (5644)
- Gemeinschuldner: **Ladner Erwin**, Erikastrasse 1, 9470 Buchs SG.  
Konkurseröffnung: 11. Oktober 1983.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 8. Januar 1984.  
9475 Sevelen, den 17. Dezember 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger
- Fallita: **Allwex S.A.**, via S. Gottardo 83, 6828 Balerna.  
Data del decreto di apertura di fallimento: 22 novembre 1983 della pretura di Mendrisio-sud.  
Data del decreto di procedura sommaria: 9 dicembre 1983 della pretura di Mendrisio-sud.  
Termine per la notifica dei crediti: 6 gennaio 1984.  
Avvertenza: I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, il più presto possibile, sia a incanto pubblico come a trattative private, se la maggioranza dei creditori non inotterà, allo scrivente ufficio, la sua opposizione scritta entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione.  
Le dichiarazioni di grossista emesse dalla fallita sotto il n. 691 195 sono revocate con la presente pubblicazione.  
6850 Mendrisio, il 13 dicembre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: A. Caimi, uff.
- Über die **Salimag, Luzern**, Aktiengesellschaft, Furrngasse 6, Luzern, ist mit Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 3. August 1983 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 12. Dezember 1983 mangels Aktiven eingestellt.  
Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, die Durchführung des Konkurses verlangt und hierfür an das Konkursamt Luzern-Stadt (Postcheckkonto 60-1700) einen Vorschuss von Fr. 3000.- für das summarische, bzw. Fr. 4000.- für das ordentliche Verfahren, leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt der Konkurs als geschlossen.  
6000 Luzern, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Luzern-Stadt
- Kt. Aargau** (5606) **Ct. de Vaud** (5586) **Kt. St. Gallen** (5607)
- Vorläufige Konkursanzeige**  
Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 30. November 1983 den Konkurs über die Firma **Chinderfarm AG**, Handel mit Kinderausstattungsprodukten und Textilien, Tivoli, in Spreitenbach.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
5400 Baden, den 9. Dezember 1983 Konkursamt Baden
- Failli: **Adams Everard Preston**, né le 28 mars 1946, originaire de Grande-Bretagne, employé de commerce, domicilié La Charmille, 1804 Fenil.  
Date de l'ouverture: 16 novembre 1983.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 6 janvier 1984.  
1800 Vevey, le 9 décembre 1983 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé
- Gemeinschuldnerin: **FIA Consulting AG**, Kirchweg 20, 9434 Au SG.  
Konkurseröffnung: 29. September 1983.  
Einstellungsverfügung: 9. Dezember 1983.  
Sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen nach der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen vorläufigen Kostenvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma
- Kt. Aargau** (5638) **Kt. Wallis** (5583) **Kt. Aargau** (5610)
- Konkursamtliche Liquidation des Nachlasses **Boas-Loosli Berta**, geb. 1906, von Zürich, wohnhaft gewesen in Hornussen, Obere Bachdellen 185, gestorben am 3. März 1983.  
Datum der Liquidationseröffnung: 3. November 1983 (Art. 573 ZGB).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. Dezember 1983 (Wert 3. November 1983).  
Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen bereits im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben. Sie müssen aber innert der Eingabefrist die Beweismittel einreichen.  
5200 Brugg, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Laufenburg, 5200 Brugg
- Gemeinschuldner: **Povh Drago**, vormalig Hotel Touring, 3925 Grächen, nun wohnhaft Tirlenerstrasse 1, 3930 Visp.  
Konkurseröffnung: 16. November 1983 (Insolvenzerklärung gemäss Art. 191 SchKG).  
Gemäss Entscheid des Instruktionsrichters II des Bezirkes Visp vom 9. Dezember 1983 wird der Konkurs im summarischen Verfahren (Art. 231 SchKG) durchgeführt.  
Eingabefrist: 6. Januar 1984.  
Die Forderungen sind unter Beilage der Originalbeweismittel einzuweisen und die Zinsen bis zum Konkurseröffnungsdatum aufzurechnen. Bereits in Betreuung gesetzte Forderungen sind ebenfalls anzumelden.  
3930 Visp, den 12. Dezember 1983 Konkursamt Visp: K. Lengen
- Über **Wilhelm-Ryter Walter**, geboren 1930, von Uffikon, in Strengelbach, Dörfliweg 12, Inhaber der Einzelfirma Walter Wilhelm, Handel mit Textilien, Bildern usw., Oltnenstrasse 57, in Aarburg, ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 17. November 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss des Konkursgerichts am 15. Dezember 1983 mangels genügender Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1983 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
5036 Oberentfelden, den 15. Dezember 1983 Konkursamt Zofingen
- Kt. Aargau** (5639) **Ct. de Vaud** (5589)
- Gemeinschuldner: **Ponfi Silvano**, geb. 1960, Vertreter, von Meride TI, in Kaiseraugst, Liebrütstrasse 42.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. November 1983 (Insolvenzerklärung).  
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 6. Januar 1984 (Wert 23. November 1983).  
5200 Brugg, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)
- Suspension de la liquidation**  
(LP 230)
- Kt. Aargau** (5640) **Kt. Zürich** (5587) **Ct. de Vaud** (5609)
- Gemeinschuldner: **Waldner Gerhard**, geb. 1923, Chauffeur, von Oberdorf BL, in Kaiseraugst, Auf der Wacht 10, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Waldner & Co., Kaiseraugst.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. Oktober 1983 (Art. 171 SchKG).  
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 6. Januar 1984 (Wert 26. Oktober 1983).  
5200 Brugg, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg
- Über die **Far First Annuity & Realty AG**, Vermögensverwaltung und Beratung usw., Seehofstrasse 4, 8008 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 8. November 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 6. Dezember 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8034 Zürich, den 12. Dezember 1983 Konkursamt Riesbach-Zürich: M. Rieser, Notar
- Par décision du 10 octobre 1983, le président du Tribunal du district de Morges a prononcé la faillite de Soder Yolande-Annik, née le 28 février 1954, originaire de Leytron VS, employée de commerce, associée dans la société en nom collectif Koelliker et Soder, à Forel (Lavaux), domiciliée route du Bois 16, 1024 Ecublens.  
Ensuite de constatation de défaut d'actif, le juge a prononcé la suspension de cette liquidation.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de cette procédure d'ici au 27 décembre 1983, en faisant une avance de frais de fr. 3000.-, elle sera clôturée sans suite.  
1110 Morges, le 13 décembre 1983 Office des faillites de Morges: Niciaty
- La faillite ouverte le 10 novembre 1983 contre la société Guy-nettoyages, Gyger & Donoso, snc, chemin de Bellevue 4, Cheseaux, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 27 décembre 1983 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500.-, cette faillite sera clôturée.  
1001 Lausanne, le 17 décembre 1983 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé



**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich**

(5645)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Disegno AG, mit Sitz in Zürich, Badenerstrasse 138, 8004 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich, Badenerstrasse 156, 8004 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- b. beim Konkursamt Thalwil: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
  - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8026 Zürich, den 14. Dezember 1983

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Postfach 407, 8026 Zürich

**Kt. Zürich**

(5594)

Im Konkurs über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Porret Ernest Henri, geb. 1928, von Erlenbach und Fresens, gestorben am 26./27. Juni 1983, wohnhaft gewesen Seestrasse 69, 8702 Zollikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Riesbach-Zürich, Seefeld-/Feldegstrasse 49, 8008 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8008 Zürich, den 12. Dezember 1983

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
W. Vogel, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich**

(5620)

Im Konkurs über die Chenola AG, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes in 8610 Uster, anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8600 Dübendorf, den 13. Dezember 1983

Konkursamt Dübendorf

**Kt. Zürich**

(5595)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Scheck Reinhold, geb. 12. Mai 1945, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 8307 Effretikon, Rikonstrasse 9, ehemaliger Komplementär der konkursamtlich liquidierten «Wohnberatung Scheck & Co.», Effretikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Illnau, 8308 Illnau, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Pfäffikon ZH als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- b. beim Konkursamt Illnau: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen.

8308 Illnau, den 12. Dezember 1983

Konkursamt Illnau:  
Rusterholz, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich**

(5619)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Vogt René, geb. 1930, von Zürich, kaufmännischer Angestellter, Albisstrasse 17, 8134 Adliswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- b. beim Konkursamt Thalwil: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
  - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8800 Thalwil, den 13. Dezember 1983

Konkursamt Thalwil:  
Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter

**Kt. Luzern**

(5592)

Im Konkurs über Odermatt Rudolf, geb. 24. September 1952, von Dallenwil NW, früher Sonnenhofmatte 1, Emmenbrücke, nunmehr Tannberg 2, 6214 Schenkon, Inhaber der handelsamtlich eingetragenen Einzelfirma: «Odermatt Spengler-Sanitär-Flachbedachungen, Hasenmoosstrasse 32, 6023 Rothenburg», liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6020 Emmenbrücke, den 9. Dezember 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf  
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

**Kt. Luzern**

(5591)

Im Konkurs über Schwerzmann Hans O., geb. 16. April 1955, von Zug und Luzern, Hilfsarbeiter, Rigiring 25, 6280 Hochdorf, mit Bestand: Amtsvormund Edgar Schurtenberger, Sempach Stadt, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6020 Emmenbrücke, den 9. Dezember 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf  
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

**Kt. Zug**

(5646)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Kiman Ltd., Dorfstrasse 16, 6340 Baar, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Dezember 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zug Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen schriftlich einzureichen.

6300 Zug, den 14. Dezember 1983

Konkursamt Zug

**Ct. de Fribourg**

(5593)

Failli: Valléian Paul, restaurateur, à Semsales.

Déjà pour intention action en opposition devant le président du Tribunal de la Veveyse, à Châtel-St-Denis: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 6 décembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg**

(5617)

Failli: Progin Gérard, 1949, menuiserie-ébénisterie, 1781 Courtaman.

Déjà pour intention action en opposition devant le président du Tribunal du Lac, à Morat: 10 jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1700 Fribourg, le 13 décembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Meuwly

**Kt. St. Gallen**

(5614)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Grabherr Ernst Rudolf, geboren 27. April 1915, von Altstätten, Antiquitätenhändler, wohnhaft gewesen Rorschacherstrasse 137, St. Gallen, gestorben am 13. Mai 1983 in St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 27. Dezember 1983.

9004 St. Gallen, den 13. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Baur

**Kt. St. Gallen**

(5615)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über die Firma Hägelen AG, Aktiengesellschaft mit Sitz in Walenstadt SG, Burg, 8880 Walenstadt, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 17. Dezember 1983 an während 10 Tagen.

8722 Kaltbrunn, den 17. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

**Kt. St. Gallen**

(5590)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: Sturzcengger Walter, Gartenweg 639, 9451 Eichberg.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 20. bis 29. Dezember 1983.

9475 Sevelen, den 9. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

**Kt. St. Gallen**

(5647)

Neuaufgabe des Kollokationsplans zufolge nachträglicher Zulassung einer Forderung 5. Klasse

Gemeinschuldner: Schoop Alfred, Birkenaustrasse 17, 9470 Buchs SG. Auflage- und Anfechtungsfrist: 19. bis 28. Dezember 1983.

9475 Sevelen, den 17. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

**Kt. St. Gallen**

(5612)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Bachtel-Versand AG, Lindengartenstrasse 16, 9242 Oberuzwil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 28. Dezember 1983.

9240 Uzwil, den 13. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Kt. St. Gallen**

(5613)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: KDM, Konzeptgruppe für Direct-Marketing AG, Lindengartenstrasse 16, 9242 Oberuzwil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 28. Dezember 1983.

9240 Uzwil, den 13. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Kt. St. Gallen**

(5611)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Mellier-Gerschwiler Irene, geboren 8. Mai 1945, ehemals Restaurant Schweizerbund, 9244 Niederuzwil, derzeit Gjuichstrasse 17, c/o Mörz, 8953 Dietikon.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 27. Dezember 1983.

9240 Uzwil, den 13. Dezember 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Kt. Aargau**

(5643)

Im ordentlichen Konkursverfahren der Peter Häfeli AG, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Klingnau, Traubenweg 47, nun mit Sitz in Baden, Schönaustrasse 19, liegt der Kollokationsplan infolge Anmeldung einer weiteren Forderung in der 1. Klasse den beteiligten Gläubigern zur Einsicht neu auf.

Klagen auf Anfechtung der neu zugewiesenen Forderung sind bis längstens 27. Dezember 1983 beim Bezirksgericht Zurzach anhängig zu machen, ansonst der Plan auch in bezug auf diese Forderung als anerkannt betrachtet wird.

5200 Brugg, den 14. Dezember 1983

Konkursamt Zurzach,  
5200 Brugg



**Ct. Ticino (5618)**  
 Si rende noto che a datare dal 19 dicembre 1983 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Moros SA, Lugano.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.  
 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. de Vaud (5616)**  
 Faillite: Logical Informatique SA, commerce de systèmes informatiques, création et vente de matériel de bureau, rue du Léman 3/12, 1800 Vevey.  
 Date du dépôt: 17 décembre 1983.  
 Délai pour intenter action en opposition: 27 décembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est également déposé, art. 32 OOF.  
 Dans le même délai, les créanciers peuvent solliciter la cession des droits de la masse, art. 260 LP, au sujet de revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite (art. 47, 49, 80 OOF). A défaut de procéder dans le délai fixé, les décisions de l'office seront définitives.  
 ICHA: Toutes les déclarations de grossec émises sous no 822928 sont révoquées par la présente publication.  
 1800 Vevey, le 13 décembre 1983 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

### Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268)

### Clôture de la faillite (LP 268)

**Kt. Zürich (5597)**  
 Das Konkursverfahren über Gislser Max, geb. 1950, von Zürich, Chauffeur/Transporte, Waldgartenweg 4, 8057 Zürich 12, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Dezember 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8050 Zürich, den 12. Dezember 1983  
 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich (5630)**  
 Das Konkursverfahren über die Real-Ware Texel AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Ohmstrasse 14, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Dezember 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8050 Zürich, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Fribourg (5629)**  
 Failli: Cantillon Gilbert, précédemment cafetier, actuellement chauffeur de taxi, à Grandvillard.  
 Date de la clôture: 12 décembre 1983.  
 1700 Fribourg, le 13 décembre 1983  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Solothurn (5631)**  
 Das Konkursverfahren über die Firma Feusi Walter, Transportunternehmung, in Rodersdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Dorneck-Thierstein vom 12. Dezember 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 4143 Dornach, den 13. Dezember 1983 Konkursamt Dorneck

**Kt. Solothurn (5648)**  
 Das Konkursverfahren über «Im Schäfers Immobilien AG, Weidweg 2, 4600 Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 23. September 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 4600 Olten, den 14. Dezember 1983 Konkursamt Olten-Gösgen

**Kt. St. Gallen (5622)**  
 Gemeinschuldner: Durrer Walter, Hauptstrasse 70, 9323 Steinach. Schlussverfügung vom 9. Dezember 1983.  
 9004 St. Gallen, den 12. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Schlaepfer

**Kt. St. Gallen (5596)**  
 Gemeinschuldnerin: Luterbach AG, Bauunternehmen, 9473 Gams. Verfügung vom 7. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 12. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

**Kt. St. Gallen (5627)**  
 Gemeinschuldnerin: Gonseth-Gasser Alette, 9411 Reute AR, früher: Oberrietstrasse 4, 9450 Albstätten. Verfügung vom 7. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma

**Kt. St. Gallen (5626)**  
 Gemeinschuldner: Lutz-Kern Werner, 9411 Reute AR, früher Oberrietstrasse 4, 9450 Albstätten. Verfügung vom 7. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma

**Kt. St. Gallen (5624)**  
 Gemeinschuldner: Graf-Bucher Hansruedi, geb. 1938, Neuwangstrasse 1353, 7323 Wangs. Verfügung vom 8. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma

**Kt. St. Gallen (5625)**  
 Gemeinschuldnerin: Morandell-Hartmann Margrith, geb. 1948, Heutheilstrasse 9, 7310 Bad Ragaz. Verfügung vom 8. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma

**Kt. St. Gallen (5623)**  
 Gemeinschuldner: Hutter Josef, geb. 1950, Staatsstrasse 26, 9437 Marbach. Verfügung vom 9. Dezember 1983.  
 9475 Sevelen, den 13. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: M. Gamma

**Kt. St. Gallen (5621)**  
 Gemeinschuldner: Kolb Max, geb. 22. Dezember 1940, Inhaber der Einzelirma Makosa, von Oberriet, Herisauerstrasse 110, 9015 St. Gallen, wohnhaft gewesen Isenringstrasse 9, 9202 Gossau, jetzt Kirchweg, 9478 Azmoos. Schlussverfügung vom 8. Dezember 1983.  
 9240 Uzwil, den 12. Dezember 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Kt. Graubünden (5628)**  
 Das Konkursverfahren über Gianduns SA, 7500 St. Moritz, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 5. Dezember 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 7524 Zuoz, den 13. Dezember 1983 Konkursamt Oberengadin

**Kt. Wallis (5598)**  
 Durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig vom 2. Dezember 1983 wurde das ordentliche Konkursverfahren gegen Müller Peter, Binenweg 3, 3904 Naters, als geschlossen erklärt.  
 3904 Naters, den 7. Dezember 1983  
 Konkursamt des Bezirkes Brig  
 Der Vorsteher: Zenklusen Stephan

### Vente aux enchères publiques après faillite (LP 257-259)

**Ct. de Vaud (5599)**  
**Maison locative avec boucherie et bar à café**  
 Mardi 7 février 1984, à 14 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Grandson, l'office des faillites de Grandson vendra aux enchères publiques, à tout prix, l'immeuble propriété de Buchs Pierre-Alain, né le 17 janvier 1949, domicilié rue de la Charmille 1, à Ste-Croix, savoir: Commune de Ste-Croix, parcelle 399 fo 6, rue de la Charmille 1-3 habitation, charcuterie et bar à café 226 m<sup>2</sup>  
 place-jardin 34 m<sup>2</sup>  
 mention d'accessoires de fr. 55 000.-  
 Estimation fiscale fr. 300 000.-  
 Estimation de l'office des faillites fr. 200 000.- y compris la mention d'accessoires.

L'immeuble comprend une boucherie, magasin, 2 chambres froides, 2 petits laboratoires, un bar à café 45 places, 3 garages; au 1er étage 1 appartement de 4 pièces, cuisine, WC-salle de bains; au 2e étage 1 appartement de 2 pièces, cuisine, WC-salle de bains et 2 chambres indépendantes, 1 WC, chauffage central au mazout.  
 Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif et le plan de situation seront déposés à l'office des faillites de Grandson, dès le 23 décembre 1983, où ils pourront être consultés.  
 Des publications ultérieures fixeront les jours de visite.  
 1422 Grandson, le 12 décembre 1983 Le préposé aux faillites: Laurent

**Ct. de Vaud (5632)**  
**Garage - station service**  
 Mardi 7 février 1984, à 15 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Grandson, l'office des faillites de Grandson vendra aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles propriété de Guye-Bergeret Claude, né le 4 mai 1949, domicilié rue des Arts 21, à Ste-Croix, savoir: Commune de Ste-Croix, parcelle 2689, fo 64, Les Etroits, station-service, 1168 m<sup>2</sup>, estimation fiscale fr. 20 000.-  
 Commune de Ste-Croix, parcelle 2690 fo 64, avenue de Neuchâtel 31, habitation, garage et atelier de réparations, ass. inc. no 2183, 129 m<sup>2</sup>, place-jardin 1915 m<sup>2</sup>, estimation fiscale fr. 240 000.-  
 Estimation de l'office des faillites des deux parcelles fr. 260 000.-

L'immeuble comprend: garage sans appartement, avec atelier de réparations, local pour pièces de rechange, magasin, kiosque, local chauffage avec évier, boiler 400 l, au 1er étage petit local bureau avec accès par escalier, chauffage mazout. A l'extérieur 2 citernes de 20 000 l, 1 de 15 000 l et 1 diesel de 5000 l.  
 Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif et le plan de situation seront déposés à l'office des faillites de Grandson, dès le 23 décembre 1983, où ils pourront être consultés.  
 Des publications ultérieures fixeront les jours de visite.  
 1422 Grandson, le 12 décembre 1983 Le préposé aux faillites: Laurent

**Ct. de Neuchâtel (5633)**  
**Nouvelles enchères publiques d'immeubles ensuite de demeure de l'adjudicataire pour le paiement du prix Restaurant-Bar-Dancing, aux Geneveys-sur-Coffrane**  
 Mercredi 18 janvier 1984, à 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Cernier, salle du Tribunal, 1er étage, l'office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier, vendra par voie d'enchères publiques les immeubles désignés ci-dessous, dépendant de la masse en faillite Restaurant-Bar-Dancing L'Aquarium, Le Grenier S.A., aux Geneveys-sur-Coffrane, savoir:

Cadastre des Geneveys-sur-Coffrane  
 Art. 1495, plan folio 1, aux Geneveys-sur-Coffrane, no 213, habitation, restaurant, garage de 193 m<sup>2</sup>; no 214, place-jardin de 40 m<sup>2</sup>; no 222, place-jardin de 3 m<sup>2</sup>; et  
 Art. 1479, plan folio 1, aux Geneveys-sur-Coffrane, no 224, restaurant-dancing de 402 m<sup>2</sup>; no 225, garage de 16 m<sup>2</sup>; no 226, place-jardin de 1480 m<sup>2</sup>.

Les immeubles sont situés au centre du village des Geneveys-sur-Coffrane, rue de la Gare, à proximité d'un passage à niveau. Un bâtiment sur 4 niveaux utiles comprend un café-restaurant avec aquarium de 13 000 l, un garage, 5 chambres et dépendances. L'autre bâtiment sur 3 niveaux utiles est un complexe réunissant un restaurant, un dancing avec piste de danse et scène, un bar et toutes les dépendances nécessaires.  
 Art. 1495 et 1479:  
 Total estimations cadastrales, 1982 fr. 1 900 000.-  
 Total assurances-incendie, 1979 fr. 1 716 300.-  
 avec avenants volume total 4347 m<sup>3</sup> fr. 1 525 000.-  
 Total estimations officielles fr. 1 525 000.-

Pour une désignation plus complète, on se réfère au registre foncier dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'aux rapports de l'expert, à la disposition des intéressés.  
 Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné où ils pourront être consultés dès le 5 janvier 1984.

Les art. 1495 et 1479 seront vendus ensemble de façon définitive et l'adjudication sera prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce, ainsi que des garanties sérieuses de paiement qui seront exigées avant le prononcé de l'adjudication selon conditions de vente. Les intéressés sont expressément rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite des immeubles sur rendez-vous et renseignements auprès de l'office des faillites de Cernier, tél. 038 53 21 15.

2053 Cernier, le 17 décembre 1983 Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier





8. Dezember 1983

Advokat Dr. Georg Wettstein-Personalfürsorgefonds, in Zürich 1 (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1978, S. 290). Neue Adresse: Utoquai 43, Zürich 8, c/o Dr. George M. Wettstein.

8. Dezember 1983

Wohlfahrtsfonds der Firma Otto Jacques Gassmann AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 19 vom 20. 8. 1983, S. 2917). Die Unterschriften von Rudolf H. Furrer und Rudolf Ritschard sind erloschen. Neu hat Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas Hahnloser, von Zürich, in Küssnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

8. Dezember 1983

Fürsorgefonds der Prodentina AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 18 vom 24. 1. 1981, S. 253). Die Unterschrift von Alfred Burri ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Kung, von Zürich, in Wetzikon ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

8. Dezember 1983

Swisscontact, Schweizerische Stiftung für technische Entwicklungshilfe, in Zürich 8 (SHAB Nr. 295 vom 16. 12. 1978, S. 3889). Gemäss Verfügung vom 28. 9. 1983 hat das Eidgenössische Departement des Innern die Stiftungsurkunde geändert. Das Ausführungsreglement (Statuten) ist ebenfalls geändert und von der erwähnten Behörde genehmigt worden. Neuer Wortlaut des Namen: Swisscontact, Schweizerische Stiftung für technische Entwicklungszusammenarbeit (Swisscontact, Fondation suisse de coopération au développement technique).

Die Vertretung der Stiftung erfolgt durch den geschäftsführenden Ausschuss des Stiftungsrates, dem Geschäftsführer und dem stellvertretenden Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien; der geschäftsführende Ausschuss kann weiteren Mitgliedern der Geschäftsstelle die Unterschrift erteilen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Arina Kowner, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates und des geschäftsführenden Ausschusses. Robert Jenny führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Sekretär des geschäftsführenden Ausschusses, sondern als Geschäftsführer. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Lutz, von Herisau, in Herrliberg, stellvertretender Geschäftsführer.

9. Dezember 1983

Fürsorgestiftung für die Generalagenten der Continentale Versicherungen, in Zürich 2 (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1983, S. 422). Es wohnen nun: Bernhard Kohler, Präsident des Stiftungsrates, in Fischingen, und Remo Donati, Mitglied des Stiftungsrates, in Wädenswil.

9. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der Aromatic Marketing AG, Richterswil, in Richterswil (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1976, S. 223). Die Unterschrift von Per Ake Fremme ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erik Rune Eriksson, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm (S), Mitglied des Stiftungsrates.

9. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung Hilton, in Opfikon (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 161). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Urs Hitz, von Churwalden, in Basel, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Dr. Felix H. Thomann, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates.

12. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma F. Preisig, dipl. Ing. ETH, SIA, in Zürich 11 (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1982, S. 242). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 24. 11. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Stiftung kann auch das Personal von mit der Firma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmen angeschlossen werden.

12. Dezember 1983

Stiftung Pensionsfonds der Prodentina AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 18 vom 24. 1. 1981, S. 253). Die Unterschrift von Heini Hollenwerger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf Müller von Klarsrutt, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

12. Dezember 1983

Fürsorgestiftung der Leemann + Bretscher AG, in Winterthur I (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1983, S. 3074). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 28. 11. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name der Stiftung: Fürsorgestiftung der Leemann + Bretscher-Unternehmungen. Neuschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Leemann + Bretscher AG, Generalunternehmung», in Winterthur, und der angeschlossenen Firmen und ihrer Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Der Zweck wird insbesondere verwirklicht durch die Aufzucht von Arbeitgeberbeiträgen und -zuwendungen sowie deren Weiterleitung an andere der Personalfürsorge dienende Stiftungen, die die beteiligten Firmen selber errichten oder denen sie sich anschliessen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 oder mehr Mitgliedern. Adresse der Stiftung: Stationsstrasse 20, Winterthur I, c/o Leemann + Bretscher AG, Generalunternehmung.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Bern

6. Dezember 1983

Patronaler Vorsorgefonds der Klinik Sonnenhof AG Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Mai 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Die Zuwendungen können an die Begünstigten oder an die «Personalfürsorgestiftung der Klinik Sonnenhof AG Bern» erfolgen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, die Kollektivunterschrift zu zweien führen. Es sind dies: Hans Straub, von Belp, in Muri bei Bern, Präsident; Dr. Jean Kohler, von Landiswil, in Bern, Vizepräsident; Meielies U. Martin, von und in Bern, Sekretärin; Rolf Schmid, von Seegraben, in Bern, und Alfred Lichti, von Lauperswil, in Bern. Domizil: Buchsenstrasse 30, bei der Stifterfirma.

6. Dezember 1983

Sterbekasse der sozialdemokratischen Mitgliedschaft Bern-West, in Bern (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1957, S. 723). Die Unterschriften von Ernst Käy, Präsident; Elsbeth Hauri, Sekretärin, und Robert Lanker, Kassier, sind erloschen. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören dem Stiftungsrat neu an: Heinz Gilomen, von Lengnau BE, in Bern, als Präsident; Manfred Wüthrich, von Trub, in Bern, als Kassier, und Suzanne Tanner-Sedlacek, von Bellinzona, in Bern, als Sekretärin. Neues Domizil: Landhausweg 33, bei Heinz Gilomen.

6. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Kiener + Wittlin AG, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juni 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufkommen sind, im Alter oder bei Invalidität sowie im Falle des Todes. Personal von Firmen, die mit der Stifterfirma finanziell und wirtschaftlich verbunden sind, kann in die Tätigkeit der Stiftung einbezogen werden. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 6 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, Kollektivunterschrift zu zweien führen: Alfred Lüscher, von Mühlen, in Kerzers, Präsident; Dr. Kurt Flückiger, von Attiswil, in Bolligen; Peter Zahn, von Gerzensee, in Bern; Paul Christen, von Wynigen, in Moosseedorf; Beat Wanzennied, von Horrenbach-Buchen, in Schönbühl, Gemeinde Urtenen, und Philipp Kalbermann, von und in Blatten; sie gehören alle dem Stiftungsrat an. Domizil: Schauptplatzgasse 23, bei der Stifterfirma.

7. Dezember 1983

Swissaid, Schweizerische Stiftung für Entwicklungszusammenarbeit (Swissaid, Fondation suisse pour la coopération au développement) (Swissaid, Fondazione svizzera per la cooperazione allo sviluppo), in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. April 1983 mit Nachtrag vom 24. Oktober 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Förderung der Solidarität der schweizerischen Bevölkerung mit Benachteiligten in der Welt durch Unterstützung von Entwicklungsprojekten und -programmen in Entwicklungsländern und Entwicklungsregionen, die die Selbsthilfe besonders benachteiligter Bevölkerungsgruppen stärken; Information der schweizerischen Öffentlichkeit über die Arbeit der Stiftung, über Fragen der Entwicklung und über Ursachen der Unterentwicklung und Fehlentwicklung; Teilnahme an der entwicklungspolitischen Meinungs- und Entscheidungsbildung mit dem Ziel, die schweizerischen Beziehungen mit den Entwicklungsländern im Interesse der besonders Benachteiligten mitzugestalten; Zusammenarbeit mit privaten und öffentlichen Institutionen im Sinne des Stiftungszwecks. In ihrer Tätigkeit ist die Stiftung offen für neue Entwicklungsländer, insbesondere aus der Dritten Welt. Die Organe der Stiftung sind: der aus 20 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der Ausschuss des Stiftungsrates, das Sekretariat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen Einzelunterschrift: Prof. Dr. Rudolf von Albertini, von La Punt-Chamuesch, in Paspels, Präsident des Stiftungsrates; Gottfried Berweger, von Stein AR, in Kirchenthurnen, Generalsekretär; Gu Ducommun, von Le Locle, in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, stellvertretender Generalsekretär; Ina Boesch, von Ebnat-Kappel, in Zürich; Annette Berweger-Kaiser, von Stein AR, in Kirchenthurnen; Konrad Matter, von Engelberg, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern; Elfriede Case-Schöpf, von Lenzburg, in Bern, und Hans Hofmänner, von Buchs SG, in Spiegel, Gemeinde Köniz, Rechnungsführer, Einzig Prof. Dr. Rudolf von Albertini gehört dem Stiftungsrat an. Domizil: Jubiläumstrasse 60.

7. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der J. H. Trachsler AG, bisher in Bern (SHAB Nr. 193 vom 22. 8. 1981, S. 2701). Die revidierte Stiftungsurkunde vom 10. August 1982 wurde am 1. September 1982 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als bisherige Aufsichtsbehörde und am 17. Oktober 1983 durch die Justizdirektion des Kantons Bern genehmigt. Die Stiftung hat ihren Sitz nun in Ostermündigen. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten der Stifterfirma und ihrer Tochtergesellschaften, an die überlebenden Ehegatten dieser Arbeitnehmer sowie an die Nachkommen und die zu Lebzeiten von ihnen unterstützten Personen bei Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Domizil: Untere Zollgasse 28, bei der Stifterfirma.

7. Dezember 1983

Berufsbildungsstiftung SSTMV des Schweizerischen Sattler-Tapeziermeister-Verbandes, in Bern (SHAB Nr. 66 vom 18. 3. 1972, S. 705). Die Unterschrift von Gerold Erb, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Fritz Rohrbach, von Rüeggisberg, in Riggisberg.

7. Dezember 1983

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, in Bern (SHAB Nr. 81 vom 4. 1983, S. 1153). Die Unterschrift von Prof. Max Marcel Burger, Vizepräsident des Forschungsrates, ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Forschungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Prof. Werner Stauffacher, von Basel und Matt, in Basel.

### Bureau de Bienne

8 décembre 1983

Caisse de pensions SSIIH, à Bienne (FOSC du 18. 9. 1982, no 217, p. 3014). Raoul Rorive ne fait plus partie du comité de la caisse; ses pouvoirs sont éteints. Nouveau membre du comité avec signature collective à deux: Bernard Sabatier, de Nice (F), au Locle. Signature collective à deux a été conférée à Gérard Piccard, de Farvagny-le-Grand, à Bienne. Le président et l'administrateur signent collectivement à deux avec un des autres signataires.

### Büro Burgdorf

7. Dezember 1983

Margrit und Walter Brünisholz Stiftung, in Burgdorf, Unterstützung sozialer, wohltätiger Vereinigungen usw. (SHAB Nr. 223 vom 25. 9. 1982, S. 3082). Die Stiftungsurkunde ist mit Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 5. 12. 1983 geändert worden. Publikationspflichtige Tatsachen sind davon nicht betroffen.

12. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der Spreta AG, in Burgdorf (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1983, S. 2125). Die Unterschriften von Gerhard Wehrmann und Willi Ritschard sind erloschen. Neu zeichnen kollektiv zu zweien: Theodor Lucae, deutscher Staatsangehöriger, in Burgdorf, Präsident, und Beat Bögli, von Seeburg, in Burgdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

### Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

8. Dezember 1983

Bürgschaftsfonds der Ersparnkasse von Konolfingen, in Grossehöchstetten (SHAB Nr. 99 vom 30. 4. 1983, S. 1459). Walter Schüpbach, Zeichnungsberechtigter, wohnt nun in Worb.

### Büro Thun

8. Dezember 1983

Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim für körperlich Schwerbehinderte, Thun, in Thun (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1983, S. 2575). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Mai 1983 und Verfügung vom 14. November 1983 des Eidg. Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der

Stiftung wurde geändert in: Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim für körperlich Schwerbehinderte, Gwatt. Die Stiftung bezweckt, körperlich Schwerbehinderten ein Heim zu schaffen oder das selbständige Wohnen zu ermöglichen, geeignete Arbeitsmöglichkeiten zu Erwerbszwecken anzubieten. Sie kann Bestrebungen unterstützen und eigene Initiativen ergreifen, die zur Vorsebständigung Behinderter geeignet sind. Der Stiftungsrat besteht neu aus 7 Mitgliedern. Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

### Büro Trachselwald

8. Dezember 1983

Alterswohnung Wyssachen (ALWO), in Wyssachen (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Aus dem Stiftungsrat ist Friedrich Loosli, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Ernst Christen (bisher Vizepräsident), weiterhin mit Kollektivunterschrift, ernannt; zur Vizepräsidentin wurde ernannt: Ruth Reist-Loosli, von Sumiswald, in Wyssachen; sie zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder Sekretär.

## Uri - Uri - Uri

6. Dezember 1983

Phönix Uri, in Aaldorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Oktober 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt die Erstellung und den Betrieb von Einrichtungen zur Aufnahme von Psychischbehinderten beiderlei Geschlechts zur sozialen und beruflichen Rehabilitation. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 9 Mitgliedern, die die Geschäftsführung und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Anton Stadelmann, von Meierskappel und Escholzmatt, in Aaldorf UR, Präsident; Dr. phil. Jürg Hänggi, von Nunningen, in Aaldorf UR, und Hans Müller, von Bürglen UR, in Schattdorf. Domizil: Gurtenmündstrasse 9, 6460 Aaldorf, c/o Anton Stadelmann.

## Glarus - Glaris - Glarona

9. Dezember 1983

Versicherungsstiftung für das Personal der E. Fröhlich AG, Mühlehorn, in Mühlehorn (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1982, S. 154). Werner J. Haseli, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kurt Schneider, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Adolf Suter, bisher Zeichnungsberechtigter; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

## Fribourg - Freiburg - Friburgo

### Bureau de Fribourg

6 décembre 1983

Fondation Internationale pour la Sauvegarde du Gibier, à Fribourg (FOSC du 15. 1. 1983, no 12, p. 162). A été nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux: Albert Turrettini, de Genève, à Satigny.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

6. Dezember 1983

Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der A. Niederhäuser Aktiengesellschaft, in Grenchen, Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten und Arbeiter der Stifterin im Falle von Arbeitslosigkeit usw. (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1963, S. 1683). Die Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 31. 10. 1983 und Zustimmung der Kantonalen Steuerverwaltung im Handelsregister gelöscht.

6. Dezember 1983

Personalfürsorgestiftung der Soma Watch SA, in Grenchen, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter usw. (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1976, S. 296). Die Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 15. 11. 1983 und Zustimmung der Kantonalen Steuerverwaltung im Handelsregister gelöscht.

### Büro Olten-Gösgen in Olten

12. Dezember 1983

Fröburg-Stiftung für Personalfürsorge, in Olten (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1982, S. 975). Stiftung infolge Verteilung des Vermögens an andere Personalfürsorgestiftungen gemäss Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 15. 11. 1983 aufgehoben und im Sinne von Art. 104 HRGV von Amtes wegen gelöscht.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

5. Dezember 1983

Wohlfahrtsfonds der Rhemet AG, in Basel I, Kahlstrasse 10, bei Rhemet AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 28. 11. 1983. Zweck: Fürsorge für die aktiven und ehemaligen Arbeitnehmer der Stifterin sowie von wirtschaftlich und finanziell eng verbundenen Unternehmungen, die durch die Stifterin bezeichnet werden, ferner für die Angehörigen, Hinterbliebenen und Pflegebefohlenen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und Militärdienst sowie anderweitiger Notlage; Förderung von Wohlfahrteinrichtungen für die genannten Desinitäre. Stiftungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Johann Ulrich Schläpfer, von Speicher, in Basel, Stiftungsrat.



5. Dezember 1983

Gespach-Personalfürsorgegestiftung, in Basel (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3599). Unterschrift Heinz Eberhard, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Oskar Schmolz, von Brunnadern, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

6. Dezember 1983

Wohlfahrtsstiftung der Firma Paul Sauter AG, in Basel, Auf dem Wolf 41, bei Paul Sauter AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 29. 11. 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer, insbesondere in leitender Stellung der Stifterfirma, beziehungsweise der beteiligten Unternehmen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene; Aufnung der Arbeitgeberbeitragsreserven zur Mitfinanzierung der Arbeitgeberbeiträge in die Personalfürsorgegestiftung der Paul Sauter AG, Basel. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Hanna Emma Sauter, von und in Basel, Stiftungsratspräsidentin und Beat Sauter, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

7. Dezember 1983

Vorsorgegestiftung I der Société Internationale de Placements, in Basel (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3386)  
Vorsorgegestiftung II der Société Internationale de Placements, in Basel (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3386)  
Vorsorgegestiftung III der Société Internationale de Placements, in Basel (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3386)

Alois Steiner, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Zeichnungsberechtigter zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Robert Spörrli, von Fischenthal, in Zürich, Stiftungsratsmitglied.

8. Dezember 1983

Wohlfahrtsstiftung des Brockenhauses Basel, in Basel (SHAB Nr. 151 vom 4. 7. 1981, S. 2162). Unterschrift Robert Nyfeler, Stiftungsratskassier, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Ernst Röhlsberger, von Langnau im Emmental, in Aesch BL, Stiftungsratskassier (Mitglied).

9. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der E. Güntlisberger und J. Ruckstuhl AG, in Riehen, Bäumlihofstrasse 449, bei E. Güntlisberger und J. Ruckstuhl AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 21. 11. 1983. Zweck: berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, mit dieser wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmungen sowie für deren Angehörige und Hinterlassene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Hans Rudolf Imark, von Basel und Himmelried, in Roderis, Stiftungsratspräsident. Unterschrift zu zweien führt: Paul Gosteli, von Wohlen bei Bern, in Aesch BL, Stiftungsratsmitglied.

9. Dezember 1983

Kranken- und Unfallversicherung Ciba-Geigy, in Basel (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1983, S. 1154). Unterschrift Dr. Hartmuth Walter, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift mit dem Geschäftsführer, dem Stellvertreter des Geschäftsführers, dem Sekretär oder dem Stellvertreter des Sekretärs neu: Hans Wildi, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

9. Dezember 1983

Vorsorgegestiftung der Ciba-Geigy AG, in Basel (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1979, S. 447). Unterschriften Dr. Kaspar Spoendlin, Stiftungsratsmitglied, und Dr. Ernst Zingg, Sekretär, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Uebersax, von Thörigen, in Binningen, Stiftungsratsmitglied (Suppleant), und Dr. Katharina Rohrbach, von Rteggisberg, in Basel, Stiftungsratssekretärin (Nichtmitglied). Dr. Lorenz Schmidlin, bisher Stiftungsratsmitglied (Suppleant), zeichnet nun als Stiftungsratsmitglied zu zweien.

9. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma Architekturbüro Hans Meyer FSAI, in Basel (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1971, S. 2583). Unterschrift Elsbeth Schweizer, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Markus Dürr, von und in Pratteln, Stiftungsratsmitglied.

## Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

6. Dezember 1983

Pensionskasse der Firestone (Schweiz) AG, in Pratteln (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1979, S. 3403). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Meinrad Omlin, Präsident; Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Norbert Lanz, von Muttenz, in Reinach BL, Fritz Jaggi, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun dessen Präsident; er zeichnet weiterhin zu zweien.

6. Dezember 1983

Zusatz-Pensionskasse der Firestone (Schweiz) AG, in Pratteln (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1979, S. 3403). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Meinrad Omlin, Präsident; Unterschrift erloschen. Fritz Jaggi, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun dessen Präsident, und Kurt E. Müller, Mitglied des Stiftungsrates, nun dessen Vizepräsident; beide zeichnen weiterhin zu zweien.

6. Dezember 1983

Versicherungsfonds der Firestone (Schweiz) AG, in Pratteln (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1977, S. 314). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Meinrad Omlin, Präsident, Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Kurt E. Müller, Bürger der USA, in Oberwil BL, Vizepräsident. Fritz Jaggi, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun dessen Präsident; er zeichnet weiterhin zu zweien.

12. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Flanschenfabrik Angenstein GmbH, in Aesch, Hauptstrasse 190, bei der Stifterfirma, neue Stiftungsurkunde: 25. November 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und anderweitig unverschuldeter Notlage. Stiftungsrat: 3 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören an: Bruno Helfenstein, von Sempach, in Aesch BL, Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Peter Guntli von und in Hofstetten SO, und Walter Tschan, von und in Kleinlützel; beide mit Unterschrift zu zweien.

12. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma A. Stadelmann AG, bisher in Basel (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1973, S. 404). Änderung der Stiftungsurkunde: 7. November 1983, mit Zustimmung des Justizdepartementes des Kantons Basel-Stadt vom 21. November 1983. Sitz der Stiftung neu: Aillschwil, Stockbrunnrain 3, bei der Stifterfirma. Ursprüngliche Stiftungsurkunde: 9. Januar 1973. Zweck: Altersvorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden und ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Stiftungsrat: 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Unterschrift zu zweien an: Alfred Georg Stadelmann, von Basel, in Oberwil BL, Präsident; Max Spoerri und Werner Kollros, beide von und in Basel.

12. Dezember 1983

Dürst-Haass Stiftung, in Muttenz, Hardstrasse 37-45, bei Haass AG, neue Stiftungsurkunde: 23. November 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer, insbesondere die in leitender Stellung der Stifterfirma bzw. der beteiligten Unternehmen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene; die Aufnung der Arbeitgeberbeitragsreserven zur Mitfinanzierung der Arbeitgeberbeiträge in der Wohlfahrtsstiftung der Firma «Haass AG». Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Marion Beatrice Dürst-Haass, von Basel, in Muttenz, Präsidentin, und Alex Säggerer, von Bannwil, in Muttenz.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

5. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Weinmann Aktiengesellschaft, in Schaffhausen (SHAB Nr. 75 vom 29. 3. 1980, S. 1034). Unterschrift zu zweien führt neu: Urs Schärer, von und in Schaffhausen, Rechnungsführer ausserhalb des Stiftungsrates.

5. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Hanel Handel und Elektroapparatebau AG, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2834). Nachdem die Liquidation durchgeführt worden ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht gestützt auf die Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 21. November 1983.

8. Dezember 1983

Stiftung «Stipendienfonds ehemaliger Scaphusianer», in Schaffhausen (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1977, S. 3636). Die Unterschrift von Kurt Hablützel ist erloschen. Dr. med. Peter Schudel zeichnet mit Unterschrift zu zweien neu als Vizepräsident des Stiftungsrates; er wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall. Unterschrift zu zweien führt neu: Herbert Lempen, von und in Schaffhausen, Beisitzer.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

6. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung Norbert Bühler, in Jona (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1983, S. 591). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 23. November 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache.

6. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Bachmann, Schulthess AG, in Bazenhaid, Gemeinde Kirchberg (SHAB Nr. 175 vom 1. 8. 1981, S. 2466). Die Unterschrift von Dr. Peter Gallusser, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Leonhard Schulthess, von und in Zürich.

8. Dezember 1983

Josef Wagner-Stiftung, in Altstätten (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1978, S. 848). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 28. November 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache.

9. Dezember 1983

Fürsorge-Stiftung der Milopa AG, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1966, S. 2297). Die Unterschrift von Emilie genannt Milla Opitz-Altherr, Präsidentin des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Dr. Wolf Studer-Opitz, er sowie das bisherige Stiftungsratsmitglied, Silva Studer-Opitz, führen anstelle der Kollektiv- und Einzelunterschrift. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Willy Leuzinger, von Netstal, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald.

9. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma Kolb Elektro AG, in Oberriet (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3051). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 22. November 1983 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Zweck ist nun: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind nun: der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Walter Kolb, von und in Oberriet, und Erich Breuss, von Oberriet, in Montlingen, Gemeinde Oberriet. Adresse: bei der Stifterfirma, Unterdorf, 9463 Oberriet.

## Aargau - Argovie - Argovia

6. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma Hegl & Co in Laufenburg, in Laufenburg (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1971, S. 1518). Unterschriften Placi Schmid, Stiftungsratsaktuar, und Anna Franziska Hegl, Stiftungsratskassierin, erloschen. Unterschrift zu zweien mit Präsident neu: Martin Zimmerli, von und in Laufenburg, Stiftungsratsaktuar, und Antonia Weiss, von und in Kaisen, Stiftungsratskassierin.

6. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Hochuli AG, in Kölliken (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1983, S. 2831). Domizil nun (behördliche Änderung): bei der Stifterin, Entfelderstrasse 4.

7. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma Gebrüder Suhner, Bremgarten, in Bremgarten (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1977, S. 2717). Walter Suhner-Wunderlin, bisher Präsident, nun in Monte Carlo (Monaco), zeichnet nun als Stiftungsratsmitglied zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Walter Suhner, von Herisau, in Bremgarten AG, Stiftungsratspräsident.

8. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Max Zuckschwerdt AG, in Staufen, bei der Stifterin, Mühlweg 161 (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 20. 12. 1982. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien: Rudolf Zuckschwerdt, Stiftungsratspräsident, und Karl Markus Zuckschwerdt, Stiftungsratsmitglied, beide von und in Staufen.

8. Dezember 1983

Personalfürsorgegestiftung der Firma Louis Bettler AG, in Eggewil (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1980, S. 947). Unterschrift Hans Jörg Gammer, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

## Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Lugano

5 dicembre 1983

Fondo di previdenza per il personale della Deca S.A., in Grancia (FUSC del 15. 4. 1978, n. 87, p. 1166). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 26. 8. 1983, la fondazione è stata sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa fondazione è radiata dal registro di commercio.

5 dicembre 1983

Fondo di previdenza per il personale della Ditta Doleo S.A., in Lugano (FUSC del 17. 4. 1971, n. 88, p. 903). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 24. 10. 1983, la fondazione è stata sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa fondazione è radiata dal registro di commercio.

5 dicembre 1983

Fondo di previdenza in favore della Sandro Vanini S.A., in Caslano (FUSC del 12. 9. 1970, n. 213, p. 2072). Adriana Vanini, già membro, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio di fondazione con firma collettiva a due è Alex Haecy, da Lucerna in Reinach BL.

## Vaud - Waadt - Vaud

Bureau d'Aubonne

5 décembre 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel du bureau d'ingénieur W. W. Fischer, précédemment à Morges (FOSC du 21. 6. 1975, p. 1725). La fondation a décidé le transfert de son siège à Apples. Statuts du 12 décembre 1945 modifiés en dernier lieu le 1er novembre 1983. Consentement de l'autorité de surveillance. But: protéger le personnel contre les conséquences économiques de la vieillesse, du décès prématuré et ultérieurement de l'invalidité. Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme W. W. Fischer S.A. Conseil de fondation de 3 à 5 membres. Werner-Walter Fischer, président; Béatrice Fischer, secrétaire, tous deux de Neuenegg, à Morges, et Maurice Boulaz, de Romainmôtier, à Morges, membre; ils signent collectivement à deux.

Bureau de Lausanne

7 décembre 1983

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de «Calorie» société anonyme de chauffage et de ventilation, à Lausanne (FOSC du 6. 12. 1975, p. 3260). La signature de Max Gobet, Paul Ducret et Roger Monnard est radiée. Signature collective à deux est conférée à Denis Lyon, de La Praz, à Cheseaux-sur-Lausanne, membre du conseil.

8 décembre 1983

Fonds de prévoyance en faveur des agents généraux, du personnel et des collaborateurs des compagnies «Le Phénix», opérant en Suisse, à Lausanne (FOSC du 9. 12. 1967, p. 4054). La signature de Pierre Pierart est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Jean Guin, de France, à Prilly, président.

Bureau de Vevey

9 décembre 1983

Fondation Edwin Annaheim, à Montreux. Nouvelle fondation selon acte constitutif et statuts du 25 novembre 1983. But: aide à des particuliers ou organismes pour des études dans le domaine des sciences culturelles, scientifiques, artistiques et littéraires. Conseil de fondation de 3 membres. Signature individuelle du président: Jean-Pierre Schneider, de et à Montreux, ou signature collective à deux des membres: Dora Annaheim, de et à Montreux, et Christine Lehner, de Gränichen, à Montreux. Adresse: rue de la Gare 20, chez le président.

## Valais - Wallis - Vallese

Bureau de St-Maurice

5 décembre 1983

Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Ultra-Précision SA, à Monthey (FOSC du 24. 12. 1977). Radiation des signatures de Henri Roh, Jean-Pierre Jacquier, Jean-Claude Abbet. Signature collective à deux est conférée à Gérard Boichat, des Bois, à Troistorrens; Patrick Léonard, de France, à Pully; Dominique Bellon, de et à Troistorrens, et Nello Realini, de Chiggiona, à Collombey-Muraz. Celle de Jean-Blaise Vacheron, actuellement à Aigle, est modifiée: il est actuellement président.

## Genève - Genf - Ginevra

9 décembre 1983

Fondation Louis Dumont, à Genève (FOSC du 30. 10. 1982, p. 3468). Nouvelle adresse: rue de la Rôtisserie, chez Georges Tochon.

9 décembre 1983

Fondation pour la promotion du patrimoine culturel iranien, à Genève (FOSC du 14. 5. 1983, p. 1650). Nouvelle adresse: rue Vignier 4.

9 décembre 1983

Fondation de prévoyance Supervise, à Genève (FOSC du 20. 8. 1983, p. 2919). Les pouvoirs de Willy Waliti sont radiés. Eduard Hanselmann, de Wartau, à Meyrin, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

9 décembre 1983

Fondation pour la construction d'immeubles à caractère social pour les travailleurs du bâtiment, à Genève (FOSC du 19. 10. 1974, p. 2792). Les pouvoirs de Georges Diacon sont radiés. François Portier, de Burgistein, à Prilly, membre du conseil, signe collectivement à deux.

9 décembre 1983

Fondation de l'Institut Ecoplan pour l'analyse, la planification et la gestion de l'environnement, à Meyrin (FOSC du 13. 6. 1981, p. 1902). Les pouvoirs de Jacques Lormand sont radiés. Signature collective à deux de: Jaromir Svand, nommé président; Stanley Walter, nommé secrétaire; Jean Mussard et Orestis Yakas, de Grèce, au Grand-Saconnex, tous membres du conseil, et Bernard-Louis Raymond, du Lieu, à Carouge, directeur.

Änderung des Abkommens Schweiz-EWG über das gemeinschaftliche Versandverfahren (gVV)

Mit Beschluss Nr. 1/83 des Gemischten Ausschusses Schweiz-EWG «gemeinschaftliches Versandverfahren» vom 20. Oktober 1983 werden die Muster der Bürgschaftsurkunden in Anlage III des Abkommens geändert.

Der Beschluss Nr. 1/83, der nachstehend wiedergegeben ist, wird am 1. Januar 1984 in Kraft treten.

Eidgenössische Oberzolldirektion

Abkommen vom 23. November 1972

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zur Anwendung der Bestimmungen über das gemeinschaftliche Versandverfahren

Beschluss Nr. 1/83 des Gemischten Ausschusses zur Änderung der Anlage III zum Abkommen

Abgeschlossen am 20. Oktober 1983 In Kraft getreten für die Schweiz am 1. Januar 1984

Der Gemischte Ausschuss,

gestützt auf das Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Anwendung der Bestimmungen über das gemeinschaftliche Versandverfahren, insbesondere auf Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe a), in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Muster der Bürgschaftsurkunden im Anhang zu der Verordnung über das gemeinschaftliche Versandverfahren sind geändert worden, insbesondere um den Sicherungsgebern eine gewisse Frist für die Zahlung der geforderten Beträge einzuräumen.

Mit dem Beschluss Nr. 1/81 des Gemischten Ausschusses wurde die Anlage II zum Abkommen geändert, um bestimmte Änderungen des Systems der Pauschalbürgschaft vorzunehmen.

beschliesst:

Artikel 1

Die Muster I, II und III in der Anlage III zum Abkommen werden durch die Muster im Anhang zu diesem Beschluss ersetzt.

Artikel 2

Der Beschluss Nr. 1/81 des Gemischten Ausschusses, der erstmals mit dem Beschluss Nr. 1/82 verlängert wurde, wird bis zum 30. Juni 1985 verlängert.

Artikel 3

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1984 in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am 20. Oktober 1983.

Für den Gemischten Ausschuss Der Vorsitzende: F. Klein

Muster I

Anhang

Gemeinschaftliches Versandverfahren

Anlage III

Bürgschaftsurkunde

(Gesamtbürgschaft für mehrere gemeinschaftliche Versandverfahren)

I. Bürgschaftserklärung

- 1. Der (Die) Unterzeichnete... mit Wohnsitz (Sitz) in... leistet hiermit bei der Zollstelle der Bürgschaftsleistung... bis zum Höchstbetrag von... selbstschuldnerische Bürgschaft gegenüber dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Griechenland, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Grossherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland sowie der Republik Österreich und der Schweizerischen Eidgenossenschaft für die Beträge, die der Hauptverpflichtete... den genannten Staaten aufgrund von Zuwiderhandlungen, die im Verlauf eines von ihm durchgeführten gemeinschaftlichen Versandverfahrens begangen worden sind, insgesamt an Zöllen, Steuern, Abschöpfungen und anderen Abgaben - mit Ausnahme von Geldstrafen oder Bussgeldern - schuldet oder schulden wird, und zwar bezüglich der Haupt- oder Nebenverbindlichkeiten, der Unkosten und der Zuschläge.

- 2. Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, binnen einer Frist von dreissig Tagen nach der ersten schriftlichen Aufforderung der zuständigen Behörden der unter Nummer 1 genannten Staaten die geforderten Beträge bis zu dem angeführten Höchstbetrag ohne Aufschub zu zahlen, sofern er (sie) oder ein anderer Beteiligter vor Ablauf dieser Frist nicht den zuständigen Behörden gegenüber nachgewiesen hat, dass im Verlauf des gemeinschaftlichen Versandverfahrens keine Zuwiderhandlung im Sinne der Nummer 1 begangen worden ist.

Dieser Höchstbetrag kann um die Beträge, die aufgrund dieser Bürgschaftserklärung bereits bezahlt worden sind, nur dann vermindert werden, wenn der (die) Unterzeichnete im Rahmen eines gemeinschaftlichen Versandverfahrens in Anspruch genommen wird, das vor Eingang der vorhergehenden Zahlungsaufforderung oder innerhalb von dreissig Tagen danach begonnen hat.

- 3. Diese Bürgschaftserklärung ist vom Tag ihrer Annahme durch die Zollstelle der Bürgschaftsleistung an verbindlich.

Das Bürgschaftsverhältnis kann von dem (der) Unterzeichneten sowie von dem Staat, in dem die Zollstelle der Bürgschaftsleistung liegt, jederzeit aufgelöst werden.

Die Auflösung wird am sechzehnten Tag nach ihrer Bekanntgabe an den anderen Beteiligten wirksam.

Der (Die) Unterzeichnete haftet weiter für die Zahlung der Beträge, die aufgrund gemeinschaftlicher Versandverfahren im Rahmen dieser Verpflichtung fällig werden, wenn diese Verfahren vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Auflösung begonnen haben; dies gilt auch dann, wenn die Zahlung erst später gefordert wird.

- 4. Für diese Bürgschaftserklärung begründet der (die) Unterzeichnete ein Wahl-domizil in... sowie in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten bei

Table with 2 columns: Staat, Name und Vorname, bzw. Firma, und vollständige Anschrift

- 1) Sehen die Rechtsvorschriften eines Staates ein Wahl-domizil nicht vor, so hat der Bürge in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten Zustellungsbevollmächtigte zu benennen. Für die Entscheidungen über Rechtsstreitigkeiten aus dieser Bürgschaft sind die Gerichte am Wohnsitz (Sitz) des Bürgen sowie am Wohnsitz (Sitz) der Zustellungsbevollmächtigten zuständig. Die Verpflichtungen der Unterabsätze 2 und 4 dieser Nummer 4 sind entsprechend zu vereinbaren.

Der (Die) Unterzeichnete erkennt an, dass alle Formalitäten oder Verfahrensmassnahmen, die diese Bürgschaftserklärung betreffen und an einem der Wahl-domizile schriftlich vorgenommen werden, insbesondere Postsendungen und Zustellungen, für ihn (sie) verbindlich sind.

Der (Die) Unterzeichnete erkennt als Gerichtsstand den Ort der Gerichte der Wahl-domizile an.

Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, die Wahl-domizile beizubehalten oder eines oder mehrere dieser Wahl-domizile nur nach vorheriger Unterrichtung der Zollstelle der Bürgschaftsleistung zu ändern.

(Ort)....., den..... Unterschrift 1)

II. Annahme durch die Zollstelle der Bürgschaftsleistung

Zollstelle der Bürgschaftsleistung... Bürgschaftserklärung angenommen am... Stempel und Unterschrift

- 1) Vor seiner Unterschrift muss der Unterzeichner handschriftlich vermerken: «Für die Übernahme der Bürgschaft in Höhe von.....», wobei er den Betrag in Worten anzugeben hat.



Muster II

Gemeinschaftliches Versandverfahren

Bürgschaftsurkunde

(Bürgschaft für ein einzelnes gemeinschaftliches Versandverfahren)

I. Bürgschaftserklärung

1. Der (Die) Unterzeichnete ... mit Wohnsitz (Sitz) in ... leistet hiermit bei der Abgangsstelle ... selbstschuldnerische Bürgschaft gegenüber dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Griechenland, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Grossherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland sowie der Republik Österreich und der Schweizerischen Eidgenossenschaft für die Beträge, die der Hauptverpflichtete ... den genannten Staaten aufgrund von Zuwiderhandlungen, die im Verlauf eines von ihm mit den unten bezeichneten Waren von der Abgangsstelle ... zur Bestimmungszustelle ... durchgeführten gemeinschaftlichen Versandverfahrens begangen worden sind, insgesamt an Zöllen, Steuern, Abschöpfungen und anderen Abgaben - mit Ausnahme von Geldstrafen oder Bussgeldern - schuldet oder schulden wird, und zwar bezüglich der Haupt- oder Nebenverbindlichkeiten, der Unkosten und der Zuschläge.

2. Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, binnen einer Frist von dreissig Tagen nach der ersten schriftlichen Aufforderung der zuständigen Behörden der unter Nummer 1 genannten Staaten die geforderten Beträge ohne Aufschub zu zahlen, sofern er (sie) oder ein anderer Beteiligter vor Ablauf dieser Frist nicht den zuständigen Behörden gegenüber nachgewiesen hat, dass im Verlauf des gemeinschaftlichen Versandverfahrens keine Zuwiderhandlung im Sinne der Nummer 1 begangen worden ist.

Die zuständigen Behörden können aus für stichhaltig erachteten Gründen auf Antrag des (der) Beteiligten die Frist von dreissig Tagen nach der schriftlichen Aufforderung, innerhalb welcher der (die) Unterzeichnete die geforderten Beträge zu zahlen hat, verlängern. Die sich aus der Gewährung dieser zusätzlichen Frist ergebenden Kosten, insbesondere die Zinsen, sind so zu berechnen, dass sie dem Betrag entsprechen, der hierfür auf dem jeweiligen einzelstaatlichen Geld- und Kapitalmarkt gefordert wird.

3. Diese Bürgschaftserklärung ist vom Tag ihrer Annahme durch die Abgangsstelle an verbindlich.

- 1) Name und Vorname, bzw. Firma.
2) Vollständige Anschrift.
3) Der Name des Staates (oder der Staaten), dessen (deren) Gebiet nicht berührt wird, ist zu streichen.
4) Name und Vorname, bzw. Firma und vollständige Anschrift.

4. Für die Bürgschaftserklärung begründet der (die) Unterzeichnete ein Wahlmizil in ... sowie in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten bei

Table with 2 columns: Staat, Name und Vorname, bzw. Firma, und vollständige Anschrift

Der (Die) Unterzeichnete erkennt an, dass alle Formalitäten oder Verfahrensmassnahmen, die diese Bürgschaftserklärung betreffen und an einem der Wahlmizile schriftlich vorgenommen werden, insbesondere Postsendungen und Zustellungen, für ihn (sie) verbindlich sind.

Der (Die) Unterzeichnete erkennt als Gerichtsstand den Ort der Gerichte der Wahlmizile an.

Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, die Wahlmizile beizubehalten oder eines oder mehrere dieser Wahlmizile nur nach vorheriger Unterrichtung der Abgangsstelle zu ändern.

(Ort) ..., den ...
Unterschrift

- 1) Sehen die Rechtsvorschriften eines Staates ein Wahlmizil nicht vor, so hat der Bürge in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten Zustellungsbevollmächtigte zu benennen. Für die Entscheidungen über Rechtsstreitigkeiten aus dieser Bürgschaft sind die Gerichte am Wohnsitz (Sitz) des Bürgen sowie am Wohnsitz (Sitz) der Zustellungsbevollmächtigten zuständig. Die Verpflichtungen der Unterabsätze 2 und 4 dieser Nummer 4 sind entsprechend zu vereinbaren.
2) Vollständige Anschrift.
3) Vor seiner Unterschrift muss der Unterzeichner handschriftlich vermerken: «Für die Übernahme der Bürgschaft».

II. Annahme durch die Abgangsstelle

Abgangsstelle ...
Bürgschaftserklärung angenommen am ... für das gemeinschaftliche Versandverfahren gemäss Versandschein T 1/T 2<sup>1)</sup> ausgestellt am ... unter Nr. ...
Stempel und Unterschrift

1) Nichtzutreffendes streichen.

Muster III

Gemeinschaftliches Versandverfahren

Bürgschaftsurkunde

(System der Pauschalbürgschaft)

I. Bürgschaftserklärung

1. Der (Die) Unterzeichnete ... mit Wohnsitz (Sitz) in ... leistet hiermit bei der Zollstelle der Bürgschaftsleistung ... selbstschuldnerische Bürgschaft gegenüber dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Griechenland, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Grossherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland sowie der Republik Österreich und der Schweizerischen Eidgenossenschaft für die Beträge, die ein Hauptverpflichteter den genannten Staaten aufgrund von Zuwiderhandlungen, die im Verlaufe von gemeinschaftlichen Versandverfahren begangen worden sind, für die der (die) Unterzeichnete durch Ausstellung eines Sicherheitstitels eine Bürgschaft übernommen hat, insgesamt an Zöllen, Steuern, Abschöpfungen und anderen Abgaben - mit Ausnahme von Geldstrafen oder Bussgeldern - schulden wird, und zwar bezüglich der Haupt- und Nebenverbindlichkeiten, der Unkosten und der Zuschläge - bis zu einem Höchstbetrag von 7000 ECU je Sicherheitstitel.

2. Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, binnen einer Frist von dreissig Tagen nach der ersten schriftlichen Aufforderung der zuständigen Behörden der unter Nummer 1 genannten Staaten die geforderten Beträge bis zu einem Höchstbetrag von 7000 ECU je Sicherheitstitel ohne Aufschub zu zahlen, sofern er (sie) oder ein anderer Beteiligter vor Ablauf dieser Frist nicht den zuständigen Behörden gegenüber nachgewiesen hat, dass im Verlauf des gemeinschaftlichen Versandverfahrens keine Zuwiderhandlung im Sinne der Nummer 1 begangen worden ist.

Die zuständigen Behörden können aus für stichhaltig erachteten Gründen auf Antrag des (der) Beteiligten die Frist von dreissig Tagen nach der schriftlichen Aufforderung, innerhalb welcher der (die) Unterzeichnete die geforderten Beträge zu zahlen hat, verlängern. Die sich aus der Gewährung dieser zusätzlichen Frist ergebenden Kosten, insbesondere die Zinsen, sind so zu berechnen, dass sie dem Betrag entsprechen, der hierfür auf dem jeweiligen einzelstaatlichen Geld- und Kapitalmarkt gefordert wird.

3. Diese Bürgschaftserklärung ist vom Tag ihrer Annahme durch die Zollstelle der Bürgschaftsleistung an verbindlich.

Das Bürgschaftsverhältnis kann von dem (der) Unterzeichneten sowie von dem Staat, in dem die Zollstelle der Bürgschaftsleistung liegt, jederzeit aufgelöst werden.

Die Auflösung wird am sechzehnten Tag nach ihrer Bekanntgabe an den anderen Beteiligten wirksam.

- 1) Name und Vorname, bzw. Firma.
2) Vollständige Anschrift.

Der (Die) Unterzeichnete haftet weiter für die Zahlung der Beträge, die aufgrund gemeinschaftlicher Versandverfahren im Rahmen dieser Verpflichtung fällig werden, wenn diese Verfahren vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Auflösung begonnen haben; dies gilt auch dann, wenn die Zahlung erst später gefordert wird.

4. Für diese Bürgschaftserklärung begründet der (die) Unterzeichnete ein Wahlmizil in ... sowie in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten bei

Table with 2 columns: Staat, Name und Vorname, bzw. Firma, und vollständige Anschrift

Der (Die) Unterzeichnete erkennt an, dass alle Formalitäten oder Verfahrensmassnahmen, die diese Bürgschaftserklärung betreffen und an einem der Wahlmizile schriftlich vorgenommen werden, insbesondere Postsendungen und Zustellungen, für ihn (sie) verbindlich sind.

Der (Die) Unterzeichnete erkennt als Gerichtsstand den Ort der Gerichte, der Wahlmizile an.

- 1) Sehen die Rechtsvorschriften eines Staates ein Wahlmizil nicht vor, so hat der Bürge in allen anderen in Nummer 1 genannten Staaten Zustellungsbevollmächtigte zu benennen. Für die Entscheidungen über Rechtsstreitigkeiten aus dieser Bürgschaft sind die Gerichte am Wohnsitz (Sitz) des Bürgen sowie am Wohnsitz (Sitz) der Zustellungsbevollmächtigten zuständig. Die Verpflichtungen der Unterabsätze 2 und 4 dieser Nummer 4 sind entsprechend zu vereinbaren.
2) Vollständige Anschrift.

Der (Die) Unterzeichnete verpflichtet sich, die Wahlmizile beizubehalten oder eines oder mehrere dieser Wahlmizile nur nach vorheriger Unterrichtung der Zollstelle der Bürgschaftsleistung zu ändern.

(Ort) ..., den ...
Unterschrift

II. Annahme durch die Zollstelle der Bürgschaftsleistung

Zollstelle der Bürgschaftsleistung ...
Bürgschaftserklärung angenommen am ...
Stempel und Unterschrift

1) Vor seiner Unterschrift muss der Unterzeichner handschriftlich vermerken: «Für die Übernahme der Bürgschaft».



Modification de l'Accord Suisse-CEE relatif au transit communautaire (TC)

La Décision no 1/83 de la Commission mixte Suisse-CEE «transit communautaire» du 20 octobre 1983 modifie les modèles d'actes de cautionnement figurant à l'Appendice III à l'Accord. Un délai de paiement sera dorénavant accordé à la caution qui est mise en cause à la suite d'une opération de transit communautaire.

La Décision no 1/83, dont le texte est reproduit ci-après, entrera en vigueur le 1er janvier 1984.

Direction générale des douanes

Accord du 23 novembre 1972

entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne sur l'application de la réglementation relative au transit communautaire

Décision n° 1/83 de la Commission mixte relative à l'amendement de l'appendice III à l'Accord

Concluc le 20 octobre 1983
Entrée en vigueur pour la Suisse le 1er janvier 1984

La Commission mixte,

vu l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse sur l'application de la réglementation relative au transit communautaire, et notamment son article 16 paragraphe 3 point a),

considérant que les modèles d'actes de cautionnement annexés au règlement relatif au transit communautaire ont été amendés en vue notamment de permettre aux garants de disposer d'un certain délai pour effectuer le paiement des sommes réclamées; que les modèles d'actes de cautionnement figurant à l'appendice III de l'accord doivent donc être modifiés pour tenir compte de cet amendement;

considérant que la décision n° 1/81 de la Commission mixte a modifié l'appendice II de l'accord à l'effet de prévoir certains aménagements du système de garantie forfaitaire; que ladite décision est applicable jusqu'au 31 décembre 1983; qu'il s'est révélé nécessaire de prolonger au-delà de cette date l'application des dispositions de ladite décision; qu'il convient dès lors de la reconduire,

décide:

Article premier

Les modèles I, II et III figurant à l'appendice III de l'accord sont remplacés par les modèles annexés à la présente décision.

Article 2

La décision n° 1/81 de la Commission mixte, prorogée une première fois par la décision n° 1/82, est prorogée jusqu'au 30 juin 1985.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Fait à Bruxelles, le 20 octobre 1983.

Pour la Commission mixte:
Le président, F. Klein

Modèle I

Transit communautaire

Annexe

Appendice III

Acte de cautionnement

(Garantie fournie globalement pour plusieurs opérations de transit communautaire)

I. Engagement de la caution

1. Le (la) soussigné(e) ..... 1)
domicilié(e) à ..... 2)
se rend caution solidaire au bureau de garantie de .....
à concurrence d'un montant maximal de .....
envers le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi qu'envers la République d'Autriche et la Confédération suisse), pour tout ce dont précités tant en principal et accessoire, à l'exclusion des pénalités, à titre de droits, taxes, prélèvements agricoles et autres impositions, du chef des infractions ou irrégularités commises au cours ou à l'occasion des opérations de transit communautaire effectuées par le principal obligé.

2. Le (la) soussigné(e) s'oblige à effectuer, à la première demande écrite des autorités compétentes des Etats visés au paragraphe 1, le paiement des sommes demandées, jusqu'à concurrence du montant maximal précité et sans pouvoir le différer au-delà d'un délai de trente jours à compter de la date de la demande, à moins qu'il (elle) ou toute autre personne intéressée n'établisse avant l'expiration de ce délai, à la satisfaction des autorités compétentes, que l'opération de transit communautaire s'est déroulée sans aucune infraction ou irrégularité au sens du paragraphe 1.

Les autorités compétentes peuvent, à la demande du (de la) soussigné(e) et pour toutes raisons reconnues valables, proroger au-delà du délai de trente jours à compter de la date de la demande de paiement, le délai dans lequel le (la) soussigné(e) est tenu(e) d'effectuer le paiement des sommes demandées. Les frais résultant de l'octroi de ce délai supplémentaire, notamment les intérêts, doivent être calculés de telle façon que leur montant soit équivalent à celui qui serait exigé à cet effet sur le marché monétaire et financier national.

Ce montant ne peut être diminué des sommes déjà payées en vertu du présent engagement que lorsque le (la) soussigné(e) est mis(e) en cause à la suite d'une opération de transit communautaire ayant débuté avant la réception de la demande de paiement précédente ou dans les 30 jours qui suivent celle-ci.

- 1) Nom et prénom, ou raison sociale.
2) Adresse complète.
3) Biffer le nom du ou des Etats dont le territoire ne sera pas emprunté.
4) Nom et prénom, ou raison sociale, et adresse complète du principal obligé.

3. Le présent engagement est valable à compter du jour de son acceptation par le bureau de garantie.

Le contrat de cautionnement peut être résilié en tout temps par le (la) soussigné(e) ainsi que par l'Etat sur le territoire duquel est situé le bureau de garantie.

La résiliation prend effet le seizième jour suivant celui de sa notification à l'autre partie.

Le (la) soussigné(e) reste responsable du paiement des sommes devenant exigibles à la suite des opérations de transit communautaire, couvertes par le présent engagement, ayant débuté avant la date de prise d'effet de la résiliation, même si le paiement en est exigé ultérieurement.

4. Aux fins du présent engagement, le (la) soussigné(e) fait élection de domicile à ..... 1) ainsi que dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, chez

Table with 2 columns: Etat, Nom et prénom, ou raison sociale, et adresse complète. Multiple rows for selection.

Le (la) soussigné(e) reconnaît que toutes correspondances, significations et plus généralement toutes formalités ou procédures relatives au présent engagement, adressées ou accomplies par écrit à l'un des domiciles élus seront valablement faites à lui-même (elle-même).

- 1) Lorsque la possibilité d'élection de domicile n'est pas prévue dans la législation d'un de ces Etats, la caution désigne, dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, un mandataire autorisé à recevoir toutes communications qui lui sont destinées. Les juridictions respectives des lieux de domicile de la caution et des mandataires sont compétentes pour connaître des litiges concernant le présent cautionnement. Les engagements prévus au paragraphe 4 deuxième et quatrième alinéas doivent être stipulés mutatis mutandis.
2) Adresse complète.

Le (la) soussigné(e) reconnaît la compétence des juridictions respectives des lieux où il (elle) a fait élection de domicile.

Le (la) soussigné(e) s'engage à maintenir les élections de domicile ou, s'il (elle) est conduit(e) à modifier l'un ou plusieurs des domiciles élus à en informer au préalable le bureau de garantie.

Fait à ..... le .....
Signature 1)

II. Acceptation du bureau de garantie

Bureau de garantie .....
Engagement de la caution accepté le .....

Cachet et signature

- 1) Le signataire doit faire précéder sa signature de la mention manuscrite suivante: «Bon à titre de caution pour le montant de ....., en indiquant le montant en toutes lettres.

Modèle II

Transit communautaire

Acte de cautionnement

(Garantie fournie pour une seule opération de transit communautaire)

I. Engagement de la caution

1. Le (la) soussigné(e) domicilié(e) à se rend caution solidaire au bureau de départ de envers le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi qu'envers la République d'Autriche et la Confédération suisse pour tout ce dont est ou deviendrait redevable envers les Etats précités, tant en principal et additionnel que pour frais et accessoires à l'exclusion des pénalités, à titre de droits, taxes, prélèvements agricoles et autres impositions, du chef des infractions ou irrégularités commises au cours ou à l'occasion de l'opération de transit communautaire effectuée par le principal obligé du bureau de départ de au bureau de destination de concernant les marchandises désignées ci-après:

2. Le (la) soussigné(e) s'oblige à effectuer, à la première demande écrite des autorités compétentes des Etats visés au paragraphe 1, le paiement des sommes demandées, sans pouvoir le différer au-delà d'un délai de trente jours à compter de la date de la demande, à moins qu'il (elle) ou toute autre personne intéressée n'établisse avant l'expiration de ce délai, à la satisfaction des autorités compétentes, que l'opération de transit communautaire s'est déroulée sans aucune infraction ou irrégularité au sens du paragraphe 1. Les autorités compétentes peuvent, à la demande du (de la) soussigné(e) et pour toutes raisons reconnues valables, proroger au-delà du délai de trente jours à compter de la date de la demande de paiement, le délai dans lequel le (la) soussigné(e) est tenu(e) d'effectuer le paiement des sommes demandées. Les frais résultant de l'octroi de ce délai supplémentaire, notamment les intérêts, doivent être calculés de telle façon que leur montant soit équivalent à celui qui serait exigé à cet effet sur le marché monétaire et financier national.

3. Le présent engagement est valable à compter du jour de son acceptation par le bureau de départ.

1) Nom et prénom, ou raison sociale.
2) Adresse complète.
3) Biffer le nom du ou des Etats dont le territoire ne sera pas emprunté.
4) Nom et prénom, ou raison sociale, et adresse complète du principal obligé.

4. Aux fins du présent engagement, le (la) soussigné(e) fait élection de domicile à ainsi que dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, chez

Table with 2 columns: Etat, Nom et prénom, ou raison sociale, et adresse complète. Multiple rows for listing different states.

Le (la) soussigné(e) reconnaît que toutes correspondances, significations et plus généralement toutes formalités ou procédures relatives au présent engagement adressées ou accomplies par écrit à l'un des domiciles élus seront valablement faites à lui-même (elle-même).
Le (la) soussigné(e) reconnaît la compétence des juridictions respectives des lieux où il (elle) a fait élection de domicile.
Le (la) soussigné(e) s'engage à maintenir les élections de domicile ou, s'il (elle) est conduit(e) à modifier l'un ou plusieurs des domiciles élus à en informer au préalable le bureau de départ.

Fait à , le
Signature

1) Lorsque la possibilité d'élection de domicile n'est pas prévue dans la législation d'un de ces Etats, la caution désigne, dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, un mandataire autorisé à recevoir toutes communications qui lui sont destinées. Les juridictions respectives des lieux de domicile de la caution et des mandataires sont compétentes pour connaître des litiges concernant le présent cautionnement. Les engagements prévus au paragraphe 4 deuxième et quatrième alinéas doivent être stipulés mutatis mutandis.
2) Adresse complète.
3) Le signataire doit faire précéder sa signature de la mention manuscrite suivante: «Bon à titre de caution».

II. Acceptation du bureau de départ

Bureau de départ.
Engagement de la caution accepté le pour couvrir l'opération de transit communautaire faisant l'objet du document T1/T2 délivré le sous le n°

Cachet et signature

1) Biffer la mention inutile.

Modèle III

Transit communautaire

Acte de cautionnement

(Système de garantie forfaitaire)

I. Engagement de la caution

1. Le (la) soussigné(e) domicilié(e) à se rend caution solidaire au bureau de garantie de envers le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi qu'envers la République d'Autriche et la Confédération suisse pour tout ce dont un principal obligé est ou deviendrait redevable envers les Etats précités, tant en principal et additionnel que pour frais et accessoires, à l'exclusion des pénalités, à titre de droits, taxes, prélèvements agricoles et autres impositions, du chef des infractions ou irrégularités commises au cours ou à l'occasion d'opérations de transit communautaire à l'égard desquelles le (la) soussigné(e) a consenti à engager sa responsabilité par la délivrance de titres de garantie et ce à concurrence d'un montant maximal de 7000 ECU par titre.

2. Le (la) soussigné(e) s'oblige à effectuer, à la première demande écrite des autorités compétentes des Etats visés au paragraphe 1, le paiement des sommes demandées, jusqu'à concurrence de 7000 ECU par titre de garantie et sans pouvoir le différer au-delà d'un délai de trente jours à compter de la date de la demande, à moins qu'il (elle) ou toute autre personne intéressée n'établisse avant l'expiration de ce délai, à la satisfaction des autorités compétentes, que l'opération de transit communautaire s'est déroulée sans aucune infraction ou irrégularité au sens du paragraphe 1. Les autorités compétentes peuvent à la demande du (de la) soussigné(e) et pour toutes raisons reconnues valables, proroger au-delà du délai de trente jours à compter de la date de la demande de paiement, le délai dans lequel le (la) soussigné(e) est tenu(e) d'effectuer le paiement des sommes demandées. Les frais résultant de l'octroi de ce délai supplémentaire, notamment les intérêts, doivent être calculés de telle façon que leur montant soit équivalent à celui qui serait exigé à cet effet sur le marché monétaire et financier national.

3. Le présent engagement est valable à compter du jour de son acceptation par le bureau de garantie. Le contrat de cautionnement peut être résilié en tout temps par le (la) soussigné(e) ainsi que par l'Etat sur le territoire duquel est situé le bureau de garantie. La résiliation prend effet le seizième jour suivant celui de sa notification à l'autre partie.

1) Nom et prénom, ou raison sociale.
2) Adresse complète.

Le (la) soussigné(e) reste responsable du paiement des sommes devenant exigibles à la suite des opérations de transit communautaire, couvertes par le présent engagement, ayant débuté avant la date de prise d'effet de la résiliation, même si le paiement en est exigé ultérieurement.

4. Aux fins du présent engagement, le (la) soussigné(e) fait élection de domicile à ainsi que dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, chez

Table with 2 columns: Etat, Nom et prénom, ou raison sociale, et adresse complète. Multiple rows for listing different states.

Le (la) soussigné(e) reconnaît que toutes correspondances, significations et plus généralement toutes formalités ou procédures relatives au présent engagement adressées ou accomplies par écrit à l'un des domiciles élus seront valablement faites à lui-même (elle-même).
Le (la) soussigné(e) reconnaît la compétence des juridictions respectives des lieux où il (elle) a fait élection de domicile.
Le (la) soussigné(e) s'engage à maintenir les élections de domicile ou, s'il (elle) est conduit(e) à modifier l'un ou plusieurs des domiciles élus, à en informer au préalable le bureau de garantie.

Fait à , le
Signature

1) Lorsque la possibilité d'élection de domicile n'est pas prévue dans la législation d'un de ces Etats, la caution désigne, dans chacun des autres Etats visés au paragraphe 1, un mandataire autorisé à recevoir toutes communications qui lui sont destinées. Les juridictions respectives des lieux de domicile de la caution et des mandataires sont compétentes pour connaître des litiges concernant le présent cautionnement. Les engagements prévus au paragraphe 4 deuxième et quatrième alinéas doivent être stipulés mutatis mutandis.
2) Adresse complète.
3) Le signataire doit faire précéder sa signature de la mention manuscrite suivante: «Bon à titre de caution».

II. Acceptation du bureau de garantie

Bureau de garantie.
Engagement de la caution accepté le

Cachet et signature

## GATT Code des normes: Notification 83.235

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>SUEDE</u>
2. Organisme responsable: Administration suédoise de la sécurité routière
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Dispositifs d'éclairage et cataphotes
5. Intitulé: Projet de règlement concernant les dispositifs d'éclairage et cataphotes des cyclomoteurs
6. Teneur: Ce projet énonce des règles en ce qui concerne l'installation sur des cyclomoteurs des accessoires ci-après: phares (route et code), feux de position avant, cataphotes avant, indicateurs lumineux de changement de direction, feux ou cataphotes de position latéraux, feux de position arrière, signaux lumineux de stop, cataphotes pour pédales, feux antibrouillard arrière, feux de recul et cataphotes. Ce projet remplace la réglementation suédoise existante, qu'il aligne sur les règles de la Commission internationale de l'éclairage.
7. Objectif et justification: Protection de la sécurité et de la santé des personnes
8. Documents pertinents: Le nouveau règlement remplacera certaines parties de la publication intitulée "Règles relatives aux véhicules - RF 28-01-D2-01 de 1971, en ce qui concerne les phares et les feux arrière, et RF 14-01-02-01, de 1971 également, en ce qui concerne les cataphotes.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er janvier 1984. Des règles provisoires seront d'application jusqu'en 1987 pour ce qui concerne les dispositifs d'éclairage.
10. Date limite pour la présentation des observations: 15 décembre 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 83.236

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère des communications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Emetteurs pour balises de détresse
5. Intitulé: Publication du Cahier des charges n° 147 sur les normes radioélectriques
6. Teneur: La présente notification a pour objet de signaler la publication du Cahier des charges n° 147 sur les normes radioélectriques (CNR-147), 23ème édition, intitulé "Emetteurs pour balises de détresse fonctionnant sur des fréquences de 121,5 MHz ou 121,5 MHz et 243,0 MHz".
7. Objectif et justification: Mise à jour d'un cahier des charges antérieur, pour tenir compte des nouvelles désignations de types d'appareils, de l'introduction du système métrique et de modifications résultant de l'adoption de nouveaux règlements internationaux.
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada, Partie I, 19 novembre 1983, p. 10267-8 2) Cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-147, 23ème édition
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 2 novembre 1983
10. Date limite pour la présentation des observations: n.c.
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 83.237

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division des normes textiles et chimiques, Département des normes, Office des sciences et de la technologie industrielles du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Colliers de serrage pour conduites de gaz en caoutchouc (JIS S2190) (NCCD: 73.40)
5. Intitulé: Addition d'un produit à la liste des produits visés par le système de label dit des Normes industrielles japonaises (ci-après dénommé système de label JIS)
6. Teneur: Ajouter à la liste des produits visés par le système de label JIS "colliers de serrage pour conduites de gaz en caoutchouc".
7. Objectif et justification: Garantir la qualité
8. Documents pertinents: Le texte de base est la loi japonaise sur la normalisation industrielle
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 février 1984
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 83.238

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Division des normes pour les matériaux, Département des normes, Office des sciences et de la technologie industrielles du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Adhésifs pour panneaux en mousse de matière plastique (JIS A5547) (NCCD: 35.06)
5. Intitulé: Addition d'un produit à la liste des produits visés par le système de label dit des Normes industrielles japonaises (ci-après dénommé système de label JIS)
6. Teneur: Ajouter à la liste des produits visés par le système de label JIS "adhésifs pour panneaux en mousse de matière plastique" en tant qu'adhésifs pour la construction.
7. Objectif et justification: Garantir la qualité
8. Documents pertinents: Le texte de base est la loi japonaise sur la normalisation industrielle.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A déterminer
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 février 1984
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09